

WALT DISNEY'S

经典故事丛书

阿拉丁



童趣出版有限公司编译
人民邮电出版社出版

迪士尼经典故事丛书

阿拉丁

责任编辑：陈红军

童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版发行

北京市崇文区夕照寺街14号(100061)

北京慕来印刷有限公司印制

新华书店总店北京发行所经销

开本：889×1194 1/16 印张：2.25

1995年3月第一版 2004年7月第11次印刷

字数：10千字 印数：114,001-119,000册

ISBN7-115-05599-8/G·317

图字：01-96-0368号

定价：16.60元

©Disney Enterprises, Inc.

迪·士·尼·经·典·故·事·丛·书

阿 拉 丁



童趣出版有限公司编译
人民邮电出版社出版



A-
阿

lā dīng shì yī gè shàn liáng de shào nián, yīng wéi pín qióng, yǒn shí yě zuò
拉丁是一个 善良的 少年，因为 贫穷，有时 也 做
yī xiē cuò shì.
一些 错事。

Yī tiān, zài Agélābā chéng de guǎng chǎng shàng, rén men zhèng zài kàn zá jì
一天，在阿格拉巴 城 的 广场 上，人们 正在 看 杂技
biǎo yǎn, Alā dīng jí jí máng máng de chōng guò lái, hǎn dào: “Qǐng ràng kāi, qǐng
表演，阿拉丁 急急忙忙 地 冲 过来，喊道：“请 让开，请
ràng kāi!” Tā de xiǎo hóu zi Abù yě jǐn bào zhe tā de tóu jiào dài: “Kuài pǎo, kuài pǎo!
让开!” 他 的 小 猴子 阿布 也 紧抱着 他的 头 叫道：“快 跑，快 跑!
gěi zhuō zhù jiù zāo la!”
给 捉住 就 糟啦!”

Yuán lái shì Alā dīng tōu le yī gè miàn bāo, bèi rén zhuī gǎn. Zuì hòu tā zhōng yú
原来 是 阿拉丁 偷 了 一个 面包，被 人 追赶。最后 他 终于
táo tuō le. Tā bǎ bàn gè miàn bāo fēng gěi Abù, shuō: “Chī ba, míng tiān wǒ qù shì chǎng
逃脱了。他 把 半个 面包 分给 阿布，说：“吃吧，明天 我 去 市场
zuò gōng, zhuàn le qián huán gěi miàn bāo diàn.”
做工，赚 了 钱 还 给 面包 店。”







Xiǎo-
小

Mòli, shì Agélābāchéng de gōngzhǔ Tā de fùqin sūdānměitiāndōu
茉莉, 是阿格拉巴城的公主。她的父亲苏丹每天都
cūicù tā shuō: “Kuàixiē jiéhūn ba, nǐ yǐjīng shì dà gūniang le.”
催促她说: “快些结婚吧, 你已经是大姑娘了。”

Mòli duì tā de chǒngwù lǎohǔ Lèyǎ shuō: “Chéngbǎo lì zhēn méiyǒu
茉莉对她的宠物老虎乐雅说: “城堡里真没有
yìsi. Chúle nǐ, wǒ shénmepéngyoudōu méiyǒu. Wǒ yào qù jiē shàng kàn yī kàn,
意思。除了你, 我什么朋友都没有。我要去街上看一看,
Kěndìng huì yù dào yīxiē yǒuqù de shì.” Tā qiāoqiāo liūchūle chéngbǎo.

肯定会遇到一些有趣的事。”她悄悄溜出了城堡。

Méiyǒu rén zhīdào, zhègè yòng miànshā zhēzhe liǎn de rén jiù shì Mòli
没有人知道, 这个用面纱遮着脸的人就是茉莉
gōngzhǔ.
公主。



市

chǎng shàng zhēn rè nào , Mò lì gōng zhǔ yǎn dōu kàn huā le . Yī gè xiǎo hái duì tā shuō : “ Gěi diǎn chī de ba , wǒ dù zi hěn è ya . ” Mò lì cóng shuǐ guǒ tān shàng ná qǐ yī gè píng guǒ dì gěi tā .

上 拿起一个苹果递给他。

“ Fù qián ! ” Mài píng guǒ de rén shuō .

“ 付钱 ! ” 卖 苹果 的人 说 。

“ Qián ? qián shì shén me ? wǒ méi yǒu jiàn guo nà dōng xī . ”

“ 钱 ? 钱 是 什 么 ? 我 没 有 见 过 那 东 西 。”

Mài píng guǒ de shēn qì le , chōng guò lái zhuō Xiǎo mò lì .

卖 苹果 的 生 气 了 , 冲 过 来 捉 小 茉莉 。

Lù guò zhè lǐ de Ā lā dīng lā zhù Mò lì gōng zhǔ de shǒu shuō : “ Kuài gēn wǒ pǎo ! ”

路 过 这 里 的 阿 拉 丁 拉 住 茉 莉 公 主 的 手 说 : “ 快 跟 我 跑 ! ”

Tā men táo huí Ā lā dīng de jiā hòu , Mò lì gōng zhǔ gào su Ā lā dīng shuō : “ Wǒ tǎo yàn

他 们 逃 回 阿 拉 丁 的 家 后 , 茉 莉 公 主 告 诉 阿 拉 丁 说 : “ 我 讨 厌

hé wǒ bù xǐ huan de rén jié hūn , suǒ yǐ lí jiā zhū zǒu le . ”

和 我 不 喜 欢 的 人 结 婚 , 所 以 离 家 出 走 了 。”





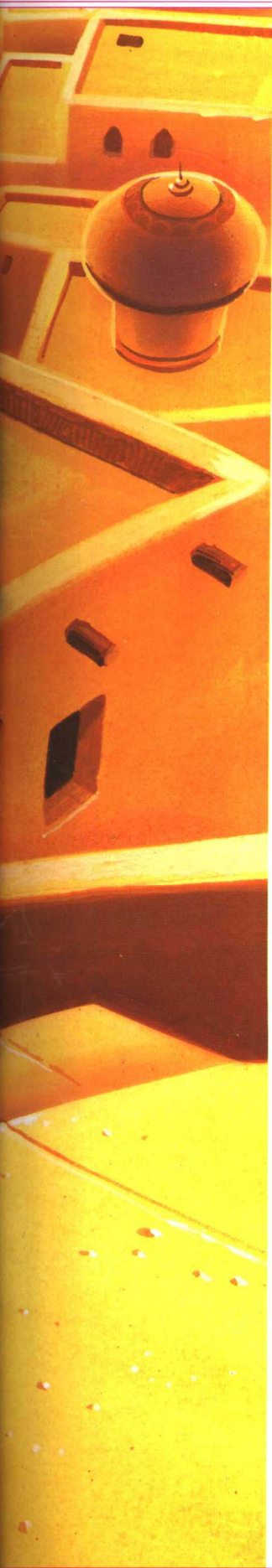


这时,在城堡里,坏大臣贾方用他的魔杖对苏丹施了魔法,得到了苏丹的魔力戒指。贾方高兴地说:“有了戒指,就可以知道谁能进入宝洞取宝了。”

因为贾方知道在沙漠里有一个神秘的宝洞,洞里有一盏神灯。贾方非常想得到那盏神灯。

贾方将国王的戒指放在沙漏上,沙漏里闪现出阿拉丁的身影。



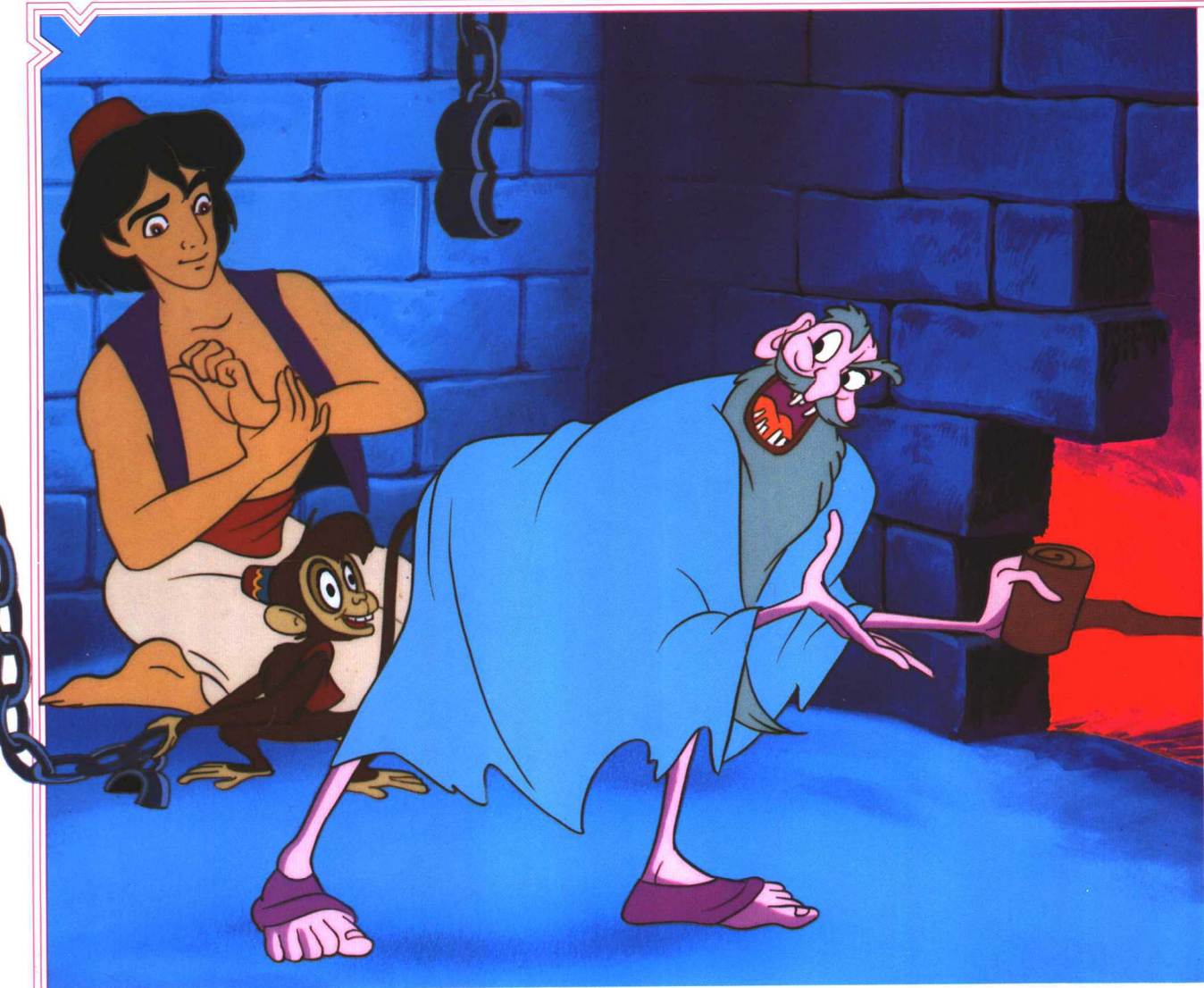


Jiǎ-
贾 fāng pài shìbīng jiāng Alādīng zhuōzhù: “Dàchén
方派士兵将阿拉丁捉住: “大臣
mìnglǐng dài bǔ nǐ.”
命令逮捕你。”

“Nǐmen gàn shénme? wéishénme zhuā wǒ?” Alādīng
“你们干什么? 为什么抓我?” 阿拉丁
pīnmìngzhēngzhá, dàn háishì bèibǎngzhù, dài rù le chéngbǎo.
拼命挣扎, 但还是被绑住, 带入了城堡。

Mòlì gōngzhǔ jí máng gǎn huí chéngbǎo wèn Jiǎfāng:
茉莉公主急忙赶回城堡问贾方:
“Alādīng zài nǎlǐ?”
“阿拉丁在哪里?”

Jiǎfāng lěngbīngbīng de huídá: “Nǐ lái wǎn le, nàge
贾方冷冰冰地回答: “你来晚了, 那个
jiāhuo yǐ bèi pàn le sǐ xíng.”
家伙已被判了死刑。”



贾

fāng zài shuōhuǎng, Qíshí Alādīng bèi tā guānle jiānyù. Abù
 方在说谎，其实阿拉丁被他关进了监狱。阿布
 gǎnlái bāng Alādīng dǎkāi suǒliàn, zhèngdāng tāmen yào táo zǒu
 赶来帮阿拉丁打开锁链，正当他们要逃走
 shí, chūxiànle yī gè zǒulù yáoyao-huànguàng de lǎorén. Tā duì Alādīng
 时，出现了一个走路摇摇晃晃的老人。他对阿拉丁
 shuō: "Nǐ kěyǐ qù shénmìdòng bāng wǒ qǔ dēng ma? Yīnwéi zhǐyǒu nǐ yī gè
 说：“你可以去神秘洞帮我取灯吗？因为只有你一个
 rén kěyǐ jìnrù nàge dòng.”
 人可以进入那个洞。”

Alādīng shòulǎorénwěituō zǒujìnle shāmò.

阿拉丁受老人委托走进了沙漠。

Shénmìdòngzhāngkāi dàkǒu, tūnxiàle Alādīng hé Abù.

神秘洞 张开大口，吞下了阿拉丁和阿布。





A-
阿 lā dīng dào le dòng lǐ, fā xiàn dào chù dōu shì guāng cǎi duó mù de zhū bǎo.
拉丁到了洞里，发现到处都是光彩夺目的珠宝。
Qián miàn yī zhāng dì tǎn hū rán piāo dòng qǐ lái, dài zhe ā lā dīng zhǎo dào le nà
前面一张地毯忽然飘动起来，带着阿拉丁找到了那
zhǎn shén dēng.
盏神灯。

盏 神灯。

Abù bèi yī dà dà bǎo shí xī yǐn zhù le, tā shēn chū shǒu qù mō. Tū rán, dòng kū
阿布被一颗大宝石吸引住了，它伸出手去摸。突然，洞窟
kāi shǐ huā lā huā lā de bēng tā, zhōu wéi biàn chéng le
开始哗啦哗啦地崩塌，周围变成了
xióng xióng de huǒ hǎi. ā lā dīng jǐn jǐn wò zhù dēng,
熊熊的火海。阿拉丁紧紧握住灯，
zuò zài fēi tǎn shàng. “Abù, tiào shàng lái!
坐在飞毯上。“阿布，跳上来！
kuài!” fēi tǎn piāo piāo rán xiàng chū kǒu
快！”飞毯飘飘然向出口
fēi qù.
飞去。



